

N SERIES

I AM NOT OKAY WITH THIS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Jonathan Entwistle | Christy Hall
Charles Forsman (Comic Book)

ÉPISODE 1.03

"The Party's Over"

Les souvenirs de son père envoient Syd dans un endroit sombre. Lors d'une fête, Dina se retrouve tiraillée entre Syd et Brad, et Stan pose une question à Syd.

ÉCRIT PAR:

Liz Elverenli

RÉALISÉ PAR:

Jonathan Entwistle

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

26.2.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Sophia Lillis	...	Sydney Novak
Wyatt Oleff	...	Stanley Barber
Sofia Bryant	...	Dina
Kathleen Rose Perkins	...	Maggie Novak
Aidan Wojtak-Hissong	...	Liam Novak
Richard Ellis	...	Brad Lewis
Sophia Tatum	...	Jenny Tuffield
Zachary S. Williams	...	Ricky Berry
Jackson Frazer	...	Richard Rynard

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,758
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:09,426 --> 00:00:11,302
- Merci.
- À bientôt.

3

00:00:11,678 --> 00:00:13,596
Cher journal, je me suis...

4

00:00:13,680 --> 00:00:15,640
Tapée Stanley Barber !

5

00:00:15,724 --> 00:00:17,225
Tu t'es tapée Stanley ?

6

00:00:17,308 --> 00:00:20,103
Moins fort, Liam est à côté.

7

00:00:20,186 --> 00:00:21,771
Désolée, j'en reviens pas.

8

00:00:22,689 --> 00:00:25,025
Alors, c'était comment ?

9

00:00:25,442 --> 00:00:28,695
À vrai dire, coucher avec Stan,
c'était trop bizarre.

10

00:00:29,237 --> 00:00:31,489
- Super.
- Arrête !

11

00:00:31,573 --> 00:00:34,159
Il y avait un truc qui clochait.

12

00:00:34,242 --> 00:00:35,493
Si, je t'assure.

13

00:00:35,994 --> 00:00:38,496
Il est descendu me lécher. C'était dingue.

14

00:00:39,539 --> 00:00:40,707
Tu vas le revoir ?

15

00:00:41,124 --> 00:00:44,419
Je ne veux pas de petit ami.
J'aimerais traîner avec Dina,

16

00:00:44,502 --> 00:00:46,838
que mes trucs zarbis s'arrêtent

17

00:00:46,921 --> 00:00:49,007
et que tout redevienne normal.

18

00:00:49,090 --> 00:00:50,383
Carrément.

19

00:00:54,471 --> 00:00:56,723
Je m'inquiète pour Brad.
Il souffre beaucoup.

20

00:00:57,140 --> 00:00:59,392
Il n'a pas perdu une jambe, non plus.

21

00:00:59,476 --> 00:01:01,936
On devait aller à l'anniversaire de Ricky,

22

00:01:02,020 --> 00:01:03,271
mais il sera pas en état.

23

00:01:03,354 --> 00:01:04,689
Tu es invitée ?

24

00:01:06,483 --> 00:01:08,818
Oui, j'ai plus ou moins été invitée.

25

00:01:09,194 --> 00:01:10,695
- Super.
- Je ne sais pas.

26

00:01:10,779 --> 00:01:12,781

Pas sûre d'y aller...

27

00:01:12,864 --> 00:01:15,408
Tu vas aller t'occuper de Brad ?

28

00:01:15,825 --> 00:01:16,743
Ben...

29

00:01:19,162 --> 00:01:21,247
Arrête. Et si on allait ensemble ?

30

00:01:23,583 --> 00:01:24,501
Dis oui.

31

00:01:24,918 --> 00:01:25,877
D'accord.

32

00:01:25,960 --> 00:01:27,462
Oui, allons-y.

33

00:01:28,671 --> 00:01:29,631
C'est entendu.

34

00:01:33,593 --> 00:01:35,136
Bonjour. Ça vous a plu ?

35

00:01:35,220 --> 00:01:38,139
- Oui. Merci, Mme Miller.
- Voyons, c'est moi qui offre.

36

00:01:38,598 --> 00:01:40,725
- Merci.
- Tu me fais toujours payer.

37

00:01:41,142 --> 00:01:43,311
Dina est plus gentille avec moi

38

00:01:43,394 --> 00:01:45,313
et je l'apprécie plus que toi.

39

00:01:46,940 --> 00:01:47,816

Je vois.

40

00:01:48,274 --> 00:01:49,234
À plus tard.

41

00:01:49,901 --> 00:01:50,777
Au revoir.

42

00:01:51,986 --> 00:01:53,363
Bon, écoute.

43

00:01:53,446 --> 00:01:55,156
Le chien de Karen a la diarrhée.

44

00:01:55,824 --> 00:01:57,700
Je dois rester encore un peu.

45

00:01:58,159 --> 00:01:59,119
Ce qui veut dire ?

46

00:01:59,202 --> 00:02:02,038
Tu peux rester à remplir
les bouteilles de ketchup.

47

00:02:02,497 --> 00:02:03,331
Hors de question.

48

00:02:03,414 --> 00:02:05,750
Ou tu peux raccompagner ton frère,

49

00:02:06,668 --> 00:02:08,670
sans en faire toute une histoire.

50

00:02:11,172 --> 00:02:12,799
Entendu. Je le raccompagne.

51

00:02:13,341 --> 00:02:14,217
Merci.

52

00:02:16,970 --> 00:02:17,887
Syd.

53

00:02:18,930 --> 00:02:20,014
Oui ?

54

00:02:20,098 --> 00:02:21,432
Il est allé où, Stan ?

55

00:02:22,100 --> 00:02:23,059
Comment ça ?

56

00:02:23,643 --> 00:02:25,603
Tu as dit qu'il était descendu
quelque part.

57

00:02:26,855 --> 00:02:28,106
J'ai pas dit ça.

58

00:02:28,189 --> 00:02:30,024
- Si.
- Pas du tout.

59

00:02:30,108 --> 00:02:32,402
Tu as dit à Dina qu'il était descendu

60

00:02:32,485 --> 00:02:33,987
et qu'il était doué.

61

00:02:34,571 --> 00:02:38,366
Ah oui. Il est descendu dans le sud,
au Mexique,

62

00:02:38,449 --> 00:02:41,661
et il est doué,
vu que c'est un voyageur aguerri.

63

00:02:42,120 --> 00:02:43,580
Il prend ce qu'il faut.

64

00:02:44,080 --> 00:02:45,165
- Cool.
- Clair.

65

00:02:46,291 --> 00:02:47,250
Le voilà.

66

00:02:48,001 --> 00:02:49,127
Ah oui.

67

00:02:54,174 --> 00:02:55,758
- Il fait quoi ?
- Attends.

68

00:03:02,348 --> 00:03:03,933
- Salut.
- Salut.

69

00:03:06,060 --> 00:03:07,103
Bonjour.

70

00:03:07,604 --> 00:03:08,438
Bonjour.

71

00:03:09,439 --> 00:03:12,358
Je suis content de te revoir.

72

00:03:12,442 --> 00:03:13,276
Oui.

73

00:03:14,819 --> 00:03:15,778
Moi aussi.

74

00:03:17,906 --> 00:03:21,117
Ça te dirait de faire un truc
avec moi ce soir ?

75

00:03:21,534 --> 00:03:23,369
Mais qu'est-ce que j'ai fait ?

76

00:03:25,038 --> 00:03:29,167
Ça m'aurait bien dit, mais avec Dina,
on va à la soirée de Ricky Berry.

77

00:03:29,250 --> 00:03:31,169

Sans déconner ? J'y serai aussi.

78

00:03:31,836 --> 00:03:33,254

- Ah tiens ?

- Ouais.

79

00:03:33,838 --> 00:03:35,006

D'accord.

80

00:03:35,423 --> 00:03:37,175

Alors, on se verra là-bas.

81

00:03:37,675 --> 00:03:39,344

Faut qu'on y aille, nous.

82

00:03:39,844 --> 00:03:40,678

Alors...

83

00:03:42,430 --> 00:03:43,306

À plus.

84

00:03:46,434 --> 00:03:47,810

Cool.

85

00:03:50,772 --> 00:03:52,357

Rattrape la balle, ducon.

86

00:03:52,440 --> 00:03:55,276

On peut plutôt passer par la voie ferrée ?

87

00:03:55,360 --> 00:03:56,611

Tu peux l'attraper ?

88

00:03:56,694 --> 00:03:58,529

- Ça fait faire un détour.

- Je sais.

89

00:03:58,613 --> 00:04:00,031

Ça nous fera marcher.

90

00:04:01,199 --> 00:04:03,576

- C'est quoi le problème ?
- Il est nul.

91
00:04:04,369 --> 00:04:05,620
C'est Richard Rynard.

92
00:04:05,703 --> 00:04:07,288
Lance un peu plus fort !

93
00:04:07,872 --> 00:04:09,666
Le gosse qui t'embête ?

94
00:04:19,342 --> 00:04:20,385
Syd ! Reviens !

95
00:04:20,468 --> 00:04:21,344
N'y va pas.

96
00:04:23,388 --> 00:04:24,389
Hé, Richard.

97
00:04:26,349 --> 00:04:28,017
- Oui ?
- Tu vois mon frère ?

98
00:04:29,143 --> 00:04:31,521
Celui qui se cache
parce qu'il a la trouille ?

99
00:04:32,230 --> 00:04:34,440
Tu vas le laisser tranquille, pigé ?

100
00:04:35,566 --> 00:04:37,026
Oui, bien sûr.

101
00:04:41,197 --> 00:04:43,408
Va t'étouffer avec un tampon, tarée !

102
00:04:45,326 --> 00:04:47,829
Et si j'étais vraiment tarée ?

103

00:04:48,830 --> 00:04:50,039
Ça me va, moi.

104

00:04:50,748 --> 00:04:53,501
Si je peux faire saigner quelqu'un du nez
par ma volonté,

105

00:04:53,584 --> 00:04:55,795
ça peut avoir ses avantages.

106

00:05:01,175 --> 00:05:02,343
Tout va bien ?

107

00:05:05,221 --> 00:05:07,890
- Tu te prends pour un dur à cuire.
- Un peu.

108

00:05:10,059 --> 00:05:13,771
Laisse-moi te dire un truc.
Un jour, les choses vont changer.

109

00:05:13,855 --> 00:05:16,691
Ta vie sera si pathétique
que tu iras aux réunions des anciens.

110

00:05:16,774 --> 00:05:17,650
Tu sais pourquoi ?

111

00:05:17,734 --> 00:05:20,528
Parce qu'il ne se passera
rien d'autre dans ta vie.

112

00:05:22,280 --> 00:05:23,614
T'auras même pas de chien !

113

00:05:35,960 --> 00:05:37,378
Tu veux faire quoi ?

114

00:05:38,004 --> 00:05:40,131
Je ne sais pas. Je me disais...

115

00:05:41,549 --> 00:05:42,383

Quoi ?

116

00:05:43,343 --> 00:05:45,720
Qu'on pourrait faire un puzzle ?

117

00:05:46,929 --> 00:05:48,389
Les puzzles sont en bas,

118

00:05:49,349 --> 00:05:52,352
au sous-sol où mon père s'est suicidé.

119

00:05:53,102 --> 00:05:55,063
Je n'y suis pas retournée depuis.

120

00:05:55,355 --> 00:05:57,607
Tu n'as pas une autre idée en tête ?

121

00:05:57,690 --> 00:05:58,900
On regarde la TV ?

122

00:05:59,484 --> 00:06:01,069
On fait des blagues aux voisins ?

123

00:06:01,152 --> 00:06:03,571
Mme Johnson est gentille.
C'est pas sympa.

124

00:06:04,155 --> 00:06:05,198
Oui, c'est vrai.

125

00:06:12,080 --> 00:06:12,914
D'accord.

126

00:06:14,374 --> 00:06:15,291
Je reviens.

127

00:06:19,921 --> 00:06:21,214
C'est rien de plus...

128

00:06:23,091 --> 00:06:24,717
qu'une pièce de la maison.

129
00:06:57,208 --> 00:07:01,003
Tous les dimanches matins,
papa et Liam faisaient un puzzle,

130
00:07:02,046 --> 00:07:03,381
après le petit dej'.

131
00:07:04,173 --> 00:07:05,466
C'était leur truc.

132
00:07:06,801 --> 00:07:08,010
Papa et moi,

133
00:07:08,094 --> 00:07:10,304
on partageait des tas de trucs.

134
00:07:11,597 --> 00:07:13,433
Il passait des heures ici,

135
00:07:14,308 --> 00:07:15,726
je ne sais pas à quoi.

136
00:07:18,521 --> 00:07:20,356
J'aurais aimé mieux le cerner.

137
00:07:20,815 --> 00:07:22,608
C'est maman qui l'a découvert.

138
00:07:26,320 --> 00:07:27,905
Il n'a pas laissé de mot.

139
00:07:31,200 --> 00:07:32,452
On n'a pas compris.

140
00:07:35,413 --> 00:07:37,248
Il aurait pu se justifier.

141
00:07:37,331 --> 00:07:41,085
Il n'imaginait donc pas
que j'allais devenir un monstre ?

142
00:07:43,004 --> 00:07:45,548
Il croyait que j'avais pas besoin de lui ?

143
00:07:45,631 --> 00:07:48,259
Après tout, pourquoi il a fait ça ?

144
00:07:52,805 --> 00:07:54,682
Liam, qu'est-ce qui ne va pas ?

145
00:07:56,601 --> 00:07:57,685
C'est Banana.

146
00:07:57,768 --> 00:07:59,145
Je crois qu'il est...

147
00:08:00,229 --> 00:08:02,023
Putain de merde.

148
00:08:08,738 --> 00:08:11,824
Cher journal, j'ai tué un hérisson.

149
00:08:18,456 --> 00:08:21,959
BANANA WIGGLESWORTH
REPOSE EN PAIX

150
00:08:29,842 --> 00:08:33,054
Quel âge avait Banana d'après toi,
en années hérisson ?

151
00:08:33,721 --> 00:08:35,014
Il était ultra vieux.

152
00:08:35,681 --> 00:08:37,558
Genre 94 ans.

153
00:08:37,642 --> 00:08:40,061
Banana n'avait que 12 ans
en années hérisson.

154
00:08:40,144 --> 00:08:41,354

J'ai tué un pré-ado.

155

00:08:42,230 --> 00:08:43,105
Tu crois ?

156

00:08:43,189 --> 00:08:44,106
Mais oui.

157

00:08:44,690 --> 00:08:47,318
Tu peux dire quelques mots ?
C'est trop dur.

158

00:08:51,197 --> 00:08:52,156
Banana...

159

00:08:53,491 --> 00:08:54,742
tu étais adorable.

160

00:08:56,035 --> 00:08:57,370
Tellement drôle.

161

00:08:57,453 --> 00:08:59,830
Ce hérisson ne foutait rien.

162

00:09:00,289 --> 00:09:01,374
On t'aimait tant.

163

00:09:02,625 --> 00:09:04,794
Tu crois que Banana...

164

00:09:06,254 --> 00:09:07,171
est avec papa ?

165

00:09:08,881 --> 00:09:11,342
Oui. Papa prendra soin de lui.

166

00:09:15,972 --> 00:09:16,847
Tu sais...

167

00:09:22,061 --> 00:09:24,522
J'aurais aimé être là pour toi.

168
00:09:28,067 --> 00:09:31,654
Si on avait su que tu avais besoin d'aide,

169
00:09:32,280 --> 00:09:33,906
on t'aurait soutenu.

170
00:09:34,448 --> 00:09:35,575
C'est trop injuste.

171
00:09:37,285 --> 00:09:40,037
Tu nous as quittés et il est trop tard.

172
00:09:41,706 --> 00:09:43,499
Tu nous manques tellement.

173
00:09:45,585 --> 00:09:47,962
Rien n'est plus pareil sans toi.

174
00:09:48,879 --> 00:09:50,840
BROWNSVILLE
5 283 HABITANTS

175
00:09:54,260 --> 00:09:55,177
Seigneur.

176
00:09:55,678 --> 00:09:57,179
Comment on s'en remet ?

177
00:10:19,201 --> 00:10:20,202
Cher journal...

178
00:10:21,454 --> 00:10:24,457
la situation devient
quelque peu incontrôlable.

179
00:10:29,462 --> 00:10:31,380
J'ai fait saigner Brad du nez.

180
00:10:31,714 --> 00:10:33,507
J'ai tué le hérisson de Liam.

181

00:10:33,966 --> 00:10:36,594
J'ai l'impression d'accumuler
les cadavres.

182

00:10:37,136 --> 00:10:39,305
Je ne devrais sûrement pas sortir,

183

00:10:39,930 --> 00:10:42,600
mais je dois me traîner à une soirée.

184

00:10:46,270 --> 00:10:48,147
Ça m'angoisse.

185

00:10:48,230 --> 00:10:49,565
Laquelle tu préfères ?

186

00:10:49,649 --> 00:10:53,736
La bleue fait ressortir mes seins,
la rouge me fait un joli cul.

187

00:10:53,819 --> 00:10:54,904
Je mets laquelle ?

188

00:10:56,572 --> 00:10:57,406
Les deux ?

189

00:10:57,907 --> 00:10:59,408
Tu ne m'aides pas, là.

190

00:10:59,492 --> 00:11:02,703
Pour arriver après tout le monde,
faut qu'on tarde pas trop,

191

00:11:02,787 --> 00:11:03,996
alors prépare-toi.

192

00:11:04,580 --> 00:11:05,623
Je suis prête.

193

00:11:06,999 --> 00:11:08,834

Tu comptes y aller comme ça ?

194

00:11:09,335 --> 00:11:10,795

Ça ne te plaît pas ?

195

00:11:10,878 --> 00:11:14,215

C'est pas ça,
ta tenue a l'air très confortable.

196

00:11:15,049 --> 00:11:17,051

Mais je te propose...

197

00:11:18,636 --> 00:11:20,638

Tu veux pas porter ça à la place ?

198

00:11:22,848 --> 00:11:24,767

- Non, merci.

- Allez.

199

00:11:24,850 --> 00:11:27,228

Tu veux pas pour une fois

200

00:11:27,311 --> 00:11:29,063

te mettre en valeur ?

201

00:11:31,357 --> 00:11:32,983

Tu serais super sexy.

202

00:11:33,067 --> 00:11:35,111

Dina me donne toujours du courage.

203

00:11:35,194 --> 00:11:36,195

Bon, d'accord.

204

00:11:36,278 --> 00:11:37,738

Super.

205

00:11:39,365 --> 00:11:41,701

On va te maquiller aussi.

206

00:11:44,245 --> 00:11:45,579

Je suis désolée.

207

00:11:45,663 --> 00:11:46,497
De quoi ?

208

00:11:47,039 --> 00:11:49,542
J'ai l'impression d'avoir été ailleurs.

209

00:11:50,710 --> 00:11:52,044
Ce n'est rien.

210

00:11:52,503 --> 00:11:54,213
Tu te trompes, Syd.

211

00:11:55,464 --> 00:11:57,675
Tu as couché pour la première fois

212

00:11:57,758 --> 00:11:59,719
et j'étais même pas au courant.

213

00:12:00,803 --> 00:12:02,012
J'en reviens pas.

214

00:12:02,096 --> 00:12:05,015
On se connaît bien,
mais on n'a jamais parlé mecs.

215

00:12:06,600 --> 00:12:07,893
Maintenant, je peux.

216

00:12:09,353 --> 00:12:11,772
D'autres bouleversements
dont tu veux me parler ?

217

00:12:18,571 --> 00:12:21,699
Eh bien, pour être honnête.
Il y a bien un truc.

218

00:12:24,118 --> 00:12:25,119
Je crois...

219

00:12:30,499 --> 00:12:32,293
que quelque chose ne va pas chez moi.

220
00:12:33,419 --> 00:12:34,587
Comment ça ?

221
00:12:38,758 --> 00:12:41,385
- Je me sens différente.
- Arrête ? Pareil.

222
00:12:41,469 --> 00:12:42,720
Moi aussi.

223
00:12:44,680 --> 00:12:45,931
Tu parles.

224
00:12:46,015 --> 00:12:46,849
Je te jure.

225
00:12:46,932 --> 00:12:50,102
L'autre jour, j'ai fait référence
au Rocky Horror Picture Show.

226
00:12:50,186 --> 00:12:51,270
Personne n'a pigé.

227
00:12:51,353 --> 00:12:53,773
J'ai dû tout expliquer aux potes de Brad.

228
00:12:53,856 --> 00:12:55,649
Ils m'ont pris pour une folle.

229
00:12:57,777 --> 00:13:00,780
- Ce sont des abrutis.
- Oui, je sais.

230
00:13:01,614 --> 00:13:04,992
Tu sais, on se croit tous
un peu fêlés sur les bords.

231
00:13:05,409 --> 00:13:06,368
Oui, j'imagine.

232

00:13:07,119 --> 00:13:08,078
Très bien.

233

00:13:08,162 --> 00:13:09,663
Un peu de rouge à lèvres.

234

00:13:09,747 --> 00:13:10,831
Jamais de la vie.

235

00:13:10,915 --> 00:13:12,249
- Du gloss.
- Non.

236

00:13:13,125 --> 00:13:14,460
Du baume à lèvres ?

237

00:13:15,711 --> 00:13:16,712
D'accord.

238

00:13:26,597 --> 00:13:27,431
Sublime.

239

00:13:28,557 --> 00:13:29,475
On y va.

240

00:13:37,107 --> 00:13:38,234
Merde.

241

00:13:38,692 --> 00:13:41,403
J'ai la trouille, mais c'est cool.

242

00:13:41,987 --> 00:13:44,740
Comme si c'était notre baptême de l'air.

243

00:13:45,324 --> 00:13:46,951
J'aime pas ce sentiment.

244

00:13:47,034 --> 00:13:48,786
On va se faire dévorer par des loups

245

00:13:48,869 --> 00:13:52,748
tous plus bourrés et critiques
les uns que les autres.

246

00:13:53,958 --> 00:13:55,334
Ça va aller.

247

00:13:55,417 --> 00:13:58,420
J'aimerais pouvoir prendre de la vodka
en intraveineuse.

248

00:13:58,504 --> 00:14:00,840
J'avais prévu le coup.

249

00:14:00,923 --> 00:14:02,424
Tu es mon héroïne.

250

00:14:14,395 --> 00:14:15,437
Ça va mieux ?

251

00:14:15,521 --> 00:14:16,355
Oui.

252

00:14:17,273 --> 00:14:18,107
C'est mieux.

253

00:14:23,988 --> 00:14:25,364
Je l'ai fait.

254

00:14:26,574 --> 00:14:28,701
Je suis allée à une soirée du lycée.

255

00:14:29,493 --> 00:14:30,327
C'est génial.

256

00:14:30,411 --> 00:14:31,787
C'était terrifiant.

257

00:14:31,871 --> 00:14:32,830
Dingue.

258

00:14:32,913 --> 00:14:35,291
J'avais trop peur de faire une connerie.

259

00:14:35,374 --> 00:14:36,333
Dina !

260

00:14:36,417 --> 00:14:38,043
Bienvenue dans la folie.

261

00:14:38,127 --> 00:14:38,961
Salut.

262

00:14:40,629 --> 00:14:42,548
Salut, toi.

263

00:14:42,631 --> 00:14:45,968
Ne me dis rien. Je le sais. Je te connais.

264

00:14:47,803 --> 00:14:49,096
- Sydney.
- C'est ça !

265

00:14:49,555 --> 00:14:51,765
Je savais que ça commençait par un S.

266

00:14:51,849 --> 00:14:53,851
Amusez-vous bien.

267

00:14:55,102 --> 00:14:56,186
Ignore-le.

268

00:14:57,229 --> 00:14:59,648
On devrait peut-être s'y jeter ?

269

00:15:00,858 --> 00:15:01,775
Tu crois...

270

00:15:02,610 --> 00:15:03,986
qu'on peut rester ensemble ?

271

00:15:05,404 --> 00:15:06,906
Je ne te lâcherai pas.

272
00:15:37,019 --> 00:15:38,020
Stan !

273
00:15:40,856 --> 00:15:41,941
Alors, Stan...

274
00:15:44,944 --> 00:15:45,819
Oui ?

275
00:15:46,612 --> 00:15:49,323
J'ai l'impression
qu'on ne s'est jamais parlé.

276
00:15:49,740 --> 00:15:50,908
Je ne crois pas.

277
00:15:52,284 --> 00:15:56,705
Syd et toi, vous êtes voisins ?

278
00:15:57,581 --> 00:15:59,625
Des voisins proches, non ?

279
00:16:01,877 --> 00:16:04,755
On habite à quelques pâtés de maisons.

280
00:16:04,838 --> 00:16:07,549
Je dirais qu'on est assez proches.

281
00:16:10,594 --> 00:16:14,723
- Ça me semble plutôt proche.
- Ne fais pas attention à elle.

282
00:16:16,725 --> 00:16:18,352
Putain, c'est Jenny Tuffield.

283
00:16:20,270 --> 00:16:22,815
Sa mère ne l'avait pas envoyée
en désintox ?

284

00:16:22,898 --> 00:16:26,568
Si, mais si elle est là,
c'est que ça a bien marché

285

00:16:26,652 --> 00:16:28,320
et qu'elle va mieux, non ?

286

00:16:29,822 --> 00:16:31,115
C'est ça.

287

00:16:33,492 --> 00:16:35,119
J'adore cette chanson.

288

00:16:35,202 --> 00:16:38,539
On doit aller danser sur ce morceau.
Il le faut.

289

00:16:38,622 --> 00:16:39,623
Viens.

290

00:16:45,254 --> 00:16:46,922
Vas-y. Ça ira.

291

00:17:10,154 --> 00:17:11,697
Enlève ce gilet.

292

00:17:16,118 --> 00:17:20,289
Je me sentais ultra mal à l'aise,
comme si tout le monde me regardait.

293

00:17:23,834 --> 00:17:24,835
Mais en fait,

294

00:17:25,377 --> 00:17:27,212
seule Dina me regardait.

295

00:17:43,270 --> 00:17:44,229
Brad !

296

00:17:44,313 --> 00:17:45,689
Tu as pu venir.

297

00:17:45,773 --> 00:17:48,067

- Il le fallait.

- C'est pas pareil sans toi.

298

00:17:48,484 --> 00:17:51,612

Hé, tout le monde !

Bradley Lewis est dans la place !

299

00:17:53,822 --> 00:17:56,075

- Un discours !

- Baissez le son.

300

00:17:56,158 --> 00:17:57,201

Taisez-vous !

301

00:17:59,036 --> 00:18:02,039

Il y a 18 ans et 9 mois aujourd'hui,

302

00:18:03,290 --> 00:18:04,666

George Reginald Berry

303

00:18:04,750 --> 00:18:08,003

- et sa charmante épouse Carol.

- C'est pas leurs noms.

304

00:18:11,340 --> 00:18:13,717

Ils sirotaient des verres de pinot gris

305

00:18:13,801 --> 00:18:15,803

en écoutant du Neil Diamond.

306

00:18:16,386 --> 00:18:19,723

Et neuf mois plus tard,

Richard "dugland" Berry est né.

307

00:18:21,600 --> 00:18:26,438

Dieu merci, vu que les fêtes de Berry
sont les meilleures soirées du campus !

308

00:18:28,816 --> 00:18:30,150

À Ricky !

309
00:18:30,651 --> 00:18:32,528
À Ricky !

310
00:18:39,868 --> 00:18:41,286
Salut toi !

311
00:18:41,370 --> 00:18:42,704
Tu as pu venir.

312
00:18:43,205 --> 00:18:46,416
Oui, bébé. J'ai essayé de t'appeler.
On devait se voir.

313
00:18:46,500 --> 00:18:48,752
Ah, je n'ai pas écouté mon portable.

314
00:18:50,879 --> 00:18:52,005
Je vois.

315
00:18:52,422 --> 00:18:54,550
Vous avez l'air de bien vous amuser.

316
00:18:54,633 --> 00:18:56,468
Cette robe...

317
00:18:56,927 --> 00:18:57,928
Tu aimes ?

318
00:18:59,054 --> 00:19:00,347
Tu parles.

319
00:19:00,430 --> 00:19:01,682
Tu es si belle.

320
00:19:03,267 --> 00:19:04,643
Allons voir les autres.

321
00:19:05,060 --> 00:19:07,020
Tu pourrais danser avec nous.

322

00:19:08,772 --> 00:19:10,524
Ma cheville me fait souffrir.

323

00:19:14,653 --> 00:19:17,322
Bien sûr.
Je te retrouve à la fin du morceau.

324

00:19:21,076 --> 00:19:22,494
Comme tu veux.

325

00:19:23,453 --> 00:19:24,454
Danse donc.

326

00:19:27,541 --> 00:19:28,375
Bon.

327

00:19:33,213 --> 00:19:37,050
Je devrais y aller
pour voir si tout va bien.

328

00:19:37,134 --> 00:19:38,927
Ne t'en fais pas pour lui.

329

00:19:39,011 --> 00:19:40,679
Je reviens, promis.

330

00:19:48,061 --> 00:19:50,856
Cul sec !

331

00:20:11,501 --> 00:20:12,628
Bravo.

332

00:20:13,378 --> 00:20:14,296
Alors...

333

00:20:15,339 --> 00:20:16,840
Que fais-tu ici ?

334

00:20:18,008 --> 00:20:20,260
Je m'enfile des montagnes de cocaïne.

335

00:20:20,385 --> 00:20:22,596

Tu sais que l'équipe des pom-pom girls

336

00:20:22,679 --> 00:20:25,390

se tape des rails de coke
dans les toilettes ?

337

00:20:25,474 --> 00:20:28,560

Tiens ! C'est pour ça
qu'elles ont tant d'énergie ?

338

00:20:28,644 --> 00:20:31,230

Évidemment.

339

00:20:40,530 --> 00:20:43,742

J'ai une question pour toi.

340

00:20:43,825 --> 00:20:47,079

Mais je ne veux pas te mettre la pression.

341

00:20:47,162 --> 00:20:48,038

Je t'écoute.

342

00:20:49,748 --> 00:20:50,749

Alors...

343

00:20:52,709 --> 00:20:54,169

Tu envisagerais...

344

00:20:55,379 --> 00:20:59,925

un jour ou l'autre,
d'aller au bal du lycée ?

345

00:21:01,301 --> 00:21:05,013

Peut-être. Ça dépendra un peu
de comment je le sens, ce jour-là.

346

00:21:06,139 --> 00:21:07,349

Je voulais dire...

347

00:21:09,434 --> 00:21:12,104

Si tu n'as pas encore de projets

348

00:21:12,187 --> 00:21:14,606
et si ça ne te rebute pas trop,

349

00:21:14,690 --> 00:21:17,150
tu accepterais d'y aller avec moi ?

350

00:21:17,859 --> 00:21:19,945
Je sais que ce bal est fait pour...

351

00:21:20,028 --> 00:21:21,655
Je dois être dure.

352

00:21:21,738 --> 00:21:24,866
- Que je ne l'aime pas.
- C'est problématique...

353

00:21:24,950 --> 00:21:28,245
Je devrais l'aimer, mais c'est pas le cas.
Pourquoi ça ?

354

00:21:28,787 --> 00:21:31,081
D'accord. Pourquoi pas ?

355

00:21:31,164 --> 00:21:33,166
Je suis pathétique.

356

00:21:34,084 --> 00:21:36,003
Super.

357

00:21:36,753 --> 00:21:37,838
Alors...

358

00:21:37,921 --> 00:21:40,299
Je vais retrouver Dina.

359

00:21:41,049 --> 00:21:43,385
Entendu. On se reparle plus tard.

360

00:21:51,310 --> 00:21:52,978

Excellent. Super.

361

00:22:01,194 --> 00:22:04,614
Cul sec !

362

00:22:24,718 --> 00:22:26,011
- Salut.
- Salut.

363

00:22:44,488 --> 00:22:46,073
Tu pleures à cause...

364

00:22:47,240 --> 00:22:50,035
de cet animal mort au-dessus de ta tête ?

365

00:22:58,835 --> 00:23:00,045
Parle-moi.

366

00:23:00,712 --> 00:23:01,671
Ça ne va pas ?

367

00:23:09,137 --> 00:23:10,347
C'est Brad.

368

00:23:11,515 --> 00:23:12,891
On s'est disputés

369

00:23:12,974 --> 00:23:15,560
et je ne sais même pas pourquoi.

370

00:23:17,229 --> 00:23:19,439
Ça m'arrive souvent avec ma mère.

371

00:23:24,569 --> 00:23:26,655
J'ai dû lui rendre son blouson.

372

00:23:38,625 --> 00:23:39,501
Eh bien,

373

00:23:40,252 --> 00:23:41,920
vois le bon côté des choses.

374

00:23:43,922 --> 00:23:46,967
Tu n'auras plus à porter
cet horrible blouson.

375

00:23:58,019 --> 00:23:59,646
Tu es coincée avec moi.

376

00:24:01,773 --> 00:24:03,233
Ça ne me dérange pas.

377

00:24:06,862 --> 00:24:09,156
J'ai fini par comprendre

378

00:24:09,990 --> 00:24:11,658
pourquoi je n'aime pas Stan.

379

00:24:21,793 --> 00:24:23,837
Je crois qu'on a trop bu.

380

00:24:25,088 --> 00:24:26,089
Tu as raison.

381

00:24:27,174 --> 00:24:28,592
Je ne voulais pas...

382

00:24:33,096 --> 00:24:34,055
Ce n'est pas...

383

00:24:35,515 --> 00:24:37,267
Non, je comprends.

384

00:24:38,393 --> 00:24:39,352
C'est rien.

385

00:24:39,436 --> 00:24:41,313
C'est rien, je t'assure...

386

00:24:42,481 --> 00:24:45,859
Je dois rejoindre Stan, il me raccompagne.

387
00:24:46,276 --> 00:24:47,194
Alors...

388
00:24:48,320 --> 00:24:49,196
Ciao.

389
00:24:49,279 --> 00:24:50,322
Attends. Syd.

390
00:25:27,067 --> 00:25:28,235
Putain !

N SERIES
I AM NOT OKAY WITH THIS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.